

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI rAma jaya rAma-madhyamAvati

In the kRti ‘SrI rAma jaya rAma SRngAra’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord as prahlAda would.

- P SrI rAma jaya rAma SRngAra rAma
- C1 gAravamuna brOvu karuNA samudra (SrI)
- C2 nA lOni jAli nIk(E)la tocadurA (SrI)
- C3 manas(i)cci nAtOnu ¹mATADunad(e)puDu (SrI)
- C4 tALan(I) vELa(n)ika jAlama rAma (SrI)
- C5 balimini valacitE calama O rAma (SrI)
- C6 I saukhyam(I) bhAgyam(e)ndaina galadA (SrI)
- C7 ²japam(E)mO tapam(E)mO aparAdham(E)mO (SrI)
- C8 pankaja nayana nA ³kunkuma nIvE (SrI)
- C9 avanij(A)dhipa nA sogas(e)varidE rAma (SrI)
- C10 nIvu nimishamu lEni bhAvukam(E)lE (SrI)
- C11 ⁴tOshimpak(e)nnALLu tOcunE rAma (SrI)
- C12 ella saukhyamulu manas(o)lladE rAma (SrI)
- C13 pAyagA mEnu ⁵sagamAyenE rAma (SrI)
- C14 I(y)andam(I) candam(e)ndaina galadA (SrI)
- C15 kUrcu vetal(A)rcu kaDa tErcavE rAma (SrI)

C16 mikkili mrokki cE jikkiti rAma (SrI)

C17 rAjillu SrI tyAgarAj(A)di vinuta (SrI)

Gist

O Lord SrI rAma! O Charming rAma! O Ocean of Mercy! O Lotus Eyed! O Consort of sItA! O shining Lord praised by tyAgarAja and others!

Hail You!

1. Please protect me affectionately.
2. Why my inner grief wouldn't be known to You?
3. When are You going to talk to me frankly?
4. I am unable to bear now; why still delay?
5. Even though I deeply love You, why indecision?
6. Is this comfort and this fortune found anywhere else?
7. I do not know what chanting of Your names is and what penance is; probably You take this as my fault.
8. You alone are my adornment.
9. For whose sake my elegance? (It is only for You.)
10. Of what avail this fortune without You even for a moment?
11. When will it occur to You to make me happy?
12. My mind will not like all these (Worldly) comforts.
13. Being separated from You, my body has become emaciated.
14. Is this charm and this excellence found anywhere else?
15. Please be united with me, relieve my distress and emancipate me.
16. Having prayed to You a lot, I am caught in Your hands.

Word-by-word Meaning

P O Lord SrI rAma! Hail You (jaya) O Lord rAma! O Charming (SRngAra) rAma!

C1 O Ocean (samudra) of Mercy (karuNa)! Please protect (brOvu) me affectionately (gAravamuna).

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C2 Why (Ela) my (nA) inner (lOni) grief (jAli) wouldn't be known (tOcadurA) (literally occur) to You (nIku) (nIkEla)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C3 When (epuDu) are You going to talk (mATADunadi) (mATADunadepuDu) to me (nAtOnu) frankly (manasu icci) (manasicci)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C4 I am unable to bear (tALanu) now (I vELa) (tALanI); O Lord rAma! why still (ika) (vELanika) delay (jAlama)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C5 Even though I deeply (balimini) (literally strongly) love (valacitE) You, why indecision (calamA) (literally wavering), O Lord rAma?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C6 Is this (I) comfort (saukhyamu) and this (I) (saukhyamI) fortune (bhAgyamu) found (galadA) anywhere (endaina) (bhAgyamendaina) else?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C7 I do not know what (EmO) chanting (japamu) (japamEmO) of Your names is and what (EmO) penance (tapamu) (tapamEmO) is; probably (EmO) You take this as my fault (aparAdhamu) (aparAdhamEmO);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C8 O Lotus (pankaja) Eyed (nayana)! You alone (nIvE) are my adornment (kunkuma) (literally vermillion);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C9 O Consort (adhipa) (literally Lord) of sItA – born of Earth (avanijA) (avanijAdhipa)! For whose sake (evaridE) my (nA) elegance (sogasu) (sogasevaridE), O Lord rAma? (it is only for You);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C10 Of what avail (ELE) this fortune (bhAvukamu) (bhAvukamELE) without (lEni) You (nIvu) even for a moment (nimishamu)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C11 O Lord rAma! When (ennALLu) (literally how long) will it occur (tOcunE) to You to make me happy (tOshimpaka) (tOshimpakennALLu)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C12 O Lord rAma! My mind (manasu) will not like (olladE) (manasolladE) all (ella) these (Worldly) comforts (saukhyamulu);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C13 O Lord rAma! Being separated (pAyAgA) from You, my body (mEnu) has become (AyenE) emaciated (sagamu) (literally half) (sagamAyenE);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C14 Is this (I) charm (andamu) and this (I) (IyandamI) excellence (candamu) found (galadA) anywhere (endaina) (candamendaina) else?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C15 O Lord rAma! Please be united (kUrcu) with me, relieve (Arcu) my distress (vetalu) (vetalArcu) and emancipate (kaDa tErcavE) me;

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C16 O Lord rAma! Having prayed (mrokki) to You a lot (mikkili), I am caught (jikkiti) in Your hands (cE);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C17 O shining (rAjillu) Lord praised (vinuta) by tyAgarAja and others (Adi) (tyAgarAjAdi)!

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

Notes –

Variations –

¹ – mATADunadepuDu – mATADEdepuDu.

³ – kunkuma – kunkumamu.

⁵ – sagamAyenE – sagamAyenO. From the context, ‘sagamAyenE’ seems to be appropriate.

References –

Comments -

² – japamEmO tapamEmO aparAdhamEmO – This is a very cryptic statement and is subject to more than one interpretation. In some books, it has been translated as "I do not know japa or tapa; is it an unpardonable offence?"; in some other books, this has been translated as "is it my faulty penance or have I offended You?".

³ – kunkuma – this kRti is in nAyaki bhAva. kunkuma is an important symbol of a sumangali.

⁴ – tOshimpaka ennALLu tOcunE – In some books, this has been taken to mean 'how many days can I spend without satisfying your mind?' Considering the wordings of following caraNas, particularly, caraNa 15 wherein prahlAda asks the Lord to be united with him, 'making happy' (tOshimpaka) would be applicable to the Lord. Accordingly, it has been translated. In my opinion, 'tOshimpaka' is not in negative form.

In all books, it is given as 'tOcunE' (meaning 'to occur'). This word is also spelt as 'tOtsunE'. This word (tOtsunE) sounds similar to 'tOstunE' - derived from 'tOyu', which has the meaning 'spend', 'while away'. If so, the meaning given in the book 'how many days can I spend' may be correct. In that case, 'tOshimpaka' would be in negative form, meaning 'without making happy'. Accordingly, this caraNa may be translated as 'how long will I while away without making You happy'.

Devanagari

प. श्री राम जय राम शृङ्गार राम

- च1. गारवमुन ब्रोवु करुणा समुद्र (श्री)
- च2. ना लोनि जालि नी(के)ल तोचदुरा (श्री)
- च3. मन(सि)च्चि नातोनु माटाडुन(दे)पुडु (श्री)
- च4. ताळ(नी) वेळ(नि)क जालमा राम (श्री)
- च5. बलिमिनि वलचिते चलमा ओ राम (श्री)
- च6. ई सौख्य(मी) भाग्य(मे)न्दैन गलदा (श्री)
- च7. जप(मे)मो तप(मे)मो अपराध(मे)मो (श्री)
- च8. पंकज नयन ना कुंकुम नीवे (श्री)
- च9. अवनि(जा)धिप ना सोग(से)वरिदे राम (श्री)
- च10. नीवु निमिषमु लेनि भावुक(मे)ले (श्री)
- च11. तोषिम्प(के)न्नाळळु तोचुने राम (श्री)
- च12. एल्ल सौख्यमुलु मन(सो)ल्लदे राम (श्री)

- చ13. పాయగా మెను సగ(మా)యేనె రామ (శ్రీ)
 చ14. ఓ(య)ంద(మీ) చంద(మె)ందేనె గలదా (శ్రీ)
 చ15. కూర్చు వేత(లా)ర్చు కడ తేర్చవే రామ (శ్రీ)
 చ16. మిక్కిలి మ్రొక్కి చే జిక్కితి రామ (శ్రీ)
 చ17. రాజిల్లు శ్రీ త్యాగరా(జా)ది వినుత (శ్రీ)

English with Special Characters

- pa. śrī rāma jaya rāma śṛṅgāra rāma
 ca1. gāravamuna brōvu karuṇā samudra (śrī)
 ca2. nā lōni jāli nī(kē)la tōcadurā (śrī)
 ca3. mana(si)cci nātōnu māṭāḍuna(de)puḍu (śrī)
 ca4. tāḷa(nī) vēḷa(ni)ka jālamā rāma (śrī)
 ca5. balimini valacitē calamā ō rāma (śrī)
 ca6. ī saukhya(mī) bhāgya(me)ndaina galadā (śrī)
 ca7. japa(mē)mō tapa(mē)mō aparādha(mē)mō (śrī)
 ca8. paṅkaja nayana nā kuṅkuma nīvē (śrī)
 ca9. avani(jā)dhipa nā sogā(se)varidē rāma (śrī)
 ca10. nīvu niṁṣamu lēni bhāvuka(mē)lē (śrī)
 ca11. tōṣimpa(ke)nnāllu tōcunē rāma (śrī)
 ca12. ella saukhyamulu mana(so)lladē rāma (śrī)
 ca13. pāyagā mēnu saga(mā)yenē rāma (śrī)
 ca14. ī(ya)nda(mī) canda(me)ndaina galadā (śrī)
 ca15. kūrceu veta(lā)rcu kaḍa tērcavē rāma (śrī)
 ca16. mikkili mrokki cē jikkiti rāma (śrī)
 ca17. rājillu śrī tyāgarā(jā)di vinuta (śrī)

Telugu

- ప. శ్రీ రామ జయ రామ శృంగార రామ
 చ1. గారవమున బ్రోవు కరుణా సముద్ర (శ్రీ)

- చ2. నా లోని జాలి నీ(కే)ల తోచదురా (శ్రీ)
 చ3. మన(సి)చ్చి నాతోను మాటాడున(దె)పుడు (శ్రీ)
 చ4. తాళ(నీ) వేళ(ని)క జాలమా రామ (శ్రీ)
 చ5. బలిమిని వలచితే చలమా ఓ రామ (శ్రీ)
 చ6. ఈ సౌఖ్య(మీ) భాగ్య(మె)నైన గలదా (శ్రీ)
 చ7. జప(మే)మో తప(మే)మో అపరాధ(మే)మో (శ్రీ)
 చ8. పంకజ నయన నా కుంకుమ నీవే (శ్రీ)
 చ9. అవని(జా)ధిప నా సొగ(సె)వరిదే రామ (శ్రీ)
 చ10. నీవు నిమిషము లేని భావుక(మే)లే (శ్రీ)
 చ11. తోషిమ్పు(కె)న్నాళ్ళు తోచునే రామ (శ్రీ)
 చ12. ఎల్ల సౌఖ్యములు మన(సొ)ల్లదే రామ (శ్రీ)
 చ13. పాయగా మేను సగ(మా)యెనే రామ (శ్రీ)
 చ14. ఈ(య)న్ద(మీ) చన్ద(మె)నైన గలదా (శ్రీ)
 చ15. కూర్చు వెత(లా)ర్చు కడ తేర్చవే రామ (శ్రీ)
 చ16. మిక్కిలి మ్రొక్కి చే జిక్కితి రామ (శ్రీ)
 చ17. రాజిల్లు శ్రీ త్యాగరా(జా)ది విసుత (శ్రీ)

Tamil

- ప. ప్త్రీ రామ జ్జయ రామ స్క్రంగ్కార్ రామ
 స1. కా³రవమ్రున ప్³రోవు కరుణా సమ్రత్³ర (ప్త్రీ)
 స2. నా లోని జాలి నీ(కే)ల తోచదురా (ప్త్రీ)
 స3. మన(సి)చ్చి నాతోను మాటాడున(దె)పుడు (ప్త్రీ)
 స4. తాళ(నీ) వేళ(ని)క జాలమా రామ (ప్త్రీ)
 స5. ప³లిమిని వలచితే చలమా ఓ రామ (ప్త్రీ)
 స6. ఈ సౌఖ్య(మీ) భాగ్య(మె)నైన గలదా (ప్త్రీ)
 స7. జప(మే)మో తప(మే)మో అపరాధ(మే)మో (ప్త్రీ)
 స8. పంకజ నయన నా కుంగుమ నీవే (ప్త్రీ)
 స9. అవని(జా)ధిప నా సొగ(సె)వరిదే రామ (ప్త్రీ)
 స10. నీవు నిమిషమ్రు లేని భావుక(మే)లే (ప్త్రీ)
 స11. తోషిమ్ప(కె)న్నాళ్ళు తోచునే రామ (ప్త్రీ)
 స12. ఎల్ల సౌఖ్యముల్రు మన(సొ)ల్లదే రామ (ప్త్రీ)
 స13. పాయకా³ మేను సగ(మా)యెనే రామ (ప్త్రీ)
 స14. ఈ(య)న్ద(మీ) చన్ద(మె)నైన గలదా (ప్త్రీ)
 స15. కూర్చు వెత(లా)ర్చు కడ తేర్చవే రామ (ప్త్రీ)
 స16. మిక్కిలి మ్రొక్కి చే జిక్కితి రామ (ప్త్రీ)
 స17. రాజిల్ల్రు ప్త్రీ త్యాగరా(జా)ది వినుత (ప్త్రీ)

ఇరామా! పల్లాండు, ఇరామా! ఘ్రిలాన ఇరామా!

1. அன்புடன் காப்பாய், கருணைக் கடலே!
2. எனதுள்ளத் துயர் உனக்கேன் தோன்றாதய்யா?
3. மனந்திறந்து என்னோடு பேசுவதெப்போது?
4. தாளேனிவ்வேளை; இன்னும் தாமதமா, இராமா?
5. ஆழக் காதலித்தாலும், தயக்கமோ, ஓ இராமா?
6. இந்த இன்பமும், இந்த பேறும் எங்காவதுண்டா?
7. செபமென்னவோ? தவமென்னவோ? இது குற்றமோ?
8. கமலக்கண்ணா! எனது குங்குமம் நீயே!
9. புவிமகள் கேள்வா! எனது சொகுசு எவருடையதே, இராமா?
10. நீ நிமிடமும் இல்லாத பேறேனோ?
11. மகிழ்விக்க எப்போது தோன்றும் (உனக்கு), இராமா?
12. எந்த இன்பத்தையும் எனது மனது விரும்பாதே, இராமா!
13. பிரிந்ததனால் மேனி பகுதியானதே, இராமா!
14. இவ்வெழில், இச்செம்மை எங்காகிலுமுண்டா?
15. இணைவாய், துயர் தீர்ப்பாய், கடைத் தேற்றுவாய், இராமா!
16. மிக்கு தொழுது, (உன்) கையில் சிக்கினேன், இராமா!
17. ஒளிரும், தியாகராசன் ஆகியோரால் போற்றப் பெற்றோனே!
இராமா! பல்லாண்டு, இராமா! எழிலான இராமா!

செபமென்னவோ? தவமென்னவோ? - இவை அறியேன் என
எனது குங்குமம் - சுமங்கலியின் சின்னம்

11. மகிழ்விக்க எப்போது தோன்றும் (உனக்கு), இராமா? -
'(உன்னை) மகிழ்விக்காது எத்தனை நாள் தள்ளுவேனோ, இராமா?'
என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்.

(இப்பாடல் நாயகி பாவத்தில் பிரகலாதன் பாடுவது)

Kannada

ಪ. ಶ್ರೀ ರಾಮ ಜಯ ರಾಮ ಶೃಂಗಾರ ರಾಮ

ಚೃ. ಗಾರವಮುನ ಬೋವು ಕರುಣಾ ಸಮುದ್ರ (ಶ್ರೀ)

- ಚ೨. ನಾ ಲೋನಿ ಜಾಲಿ ನೀ(ಕೇ)ಲ ತೋಚದುರಾ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೩. ಮನ(ಸಿ)ಚ್ಚಿ ನಾತೋನು ಮಾಟಾಡುನ(ದೆ)ಪುಡು (ಶ್ರೀ)
- ಚ೪. ತಾಳ(ನೀ) ವೇಳ(ನಿ)ಕ ಜಾಲಮಾ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೫. ಬಲಿಮಿನಿ ವಲಚಿತೇ ಚಲಮಾ ಓ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೬. ಈ ಸೌಖ್ಯ(ಮೀ) ಭಾಗ್ಯ(ಮೆ)ನ್ನೈನ ಗಲದಾ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೭. ಜಪ(ಮೇ)ಮೋ ತಪ(ಮೇ)ಮೋ ಅಪರಾಧ(ಮೇ)ಮೋ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೮. ಪಂಕಜ ನಯನ ನಾ ಕುಂಕುಮ ನೀವೇ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೯. ಅವನಿ(ಜಾ)ಧಿಪ ನಾ ಸೊಗ(ಸೆ)ವರಿದೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೦. ನೀವು ನಿಮಿಷಮು ಲೇನಿ ಭಾವುಕ(ಮೇ)ಲೇ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೧. ತೋಷಿವ್ವ(ಕೆ)ನ್ನಾಳ್ಳು ತೋಚುನೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೨. ಎಲ್ಲ ಸೌಖ್ಯಮುಲು ಮನ(ಸೊ)ಲ್ಲದೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೩. ಪಾಯಗಾ ಮೇನು ಸಗ(ಮಾ)ಯೆನೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೪. ಈ(ಯ)ನ್ನ(ಮೀ) ಚನ್ನ(ಮೆ)ನ್ನೈನ ಗಲದಾ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೫. ಕೂರ್ದು ವೆತ(ಲಾ)ರ್ದು ಕಡ ತೇರ್ದವೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೬. ಮಿಕ್ಕಲಿ ಮೊಕ್ಕಿ ಚೇ ಜಿಕ್ಕಿತಿ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧೭. ರಾಜಿಲ್ಲ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ದಿ ವಿನುತ (ಶ್ರೀ)

Malayalam

೪. ಘ್ರೀ ರಾಮ ಜಯ ರಾಮ ಘ್ರಣ್‌ಗಾರ ರಾಮ
೪೧. ಗಾರವಮ್‌ಗ ಳ್‌ಬ್ರಾವ್‌ ಕರುಣಾ ಸಮ್‌ಗ (ಘ್ರೀ)
೪೨. ನಾ ಲೋನಿ ಜಾಲಿ ನೀ(ಕೇ)ಲ ತೋಚದುರಾ (ಘ್ರೀ)
೪೩. ಮನ(ಸಿ)ಚ್ಚಿ ನಾತೋನು ಮಾಟಾಡುನ(ದೆ)ಪುಡು (ಘ್ರೀ)
೪೪. ತಾಳ(ನೀ) ವೇಳ(ನಿ)ಕ ಜಾಲಮಾ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೫. ಬಲಿಮಿನಿ ವಲಚಿತೇ ಚಲಮಾ ಓ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೬. ಈ ಸೌಖ್ಯ(ಮೀ) ಭಾಗ್ಯ(ಮೆ)ನ್ನೈನ ಗಲದಾ (ಘ್ರೀ)
೪೭. ಜಪ(ಮೇ)ಮೋ ತಪ(ಮೇ)ಮೋ ಅಪರಾಧ(ಮೇ)ಮೋ (ಘ್ರೀ)
೪೮. ಪಂಕಜ ನಯನ ನಾ ಕುಂಕುಮ ನೀವೇ (ಘ್ರೀ)
೪೯. ಅವನಿ(ಜಾ)ಧಿಪ ನಾ ಸೊಗ(ಸೆ)ವರಿದೇ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೧೦. ನೀವು ನಿಮಿಷಮು ಲೇನಿ ಭಾವುಕ(ಮೇ)ಲೇ (ಘ್ರೀ)
೪೧೧. ತೋಷಿವ್ವ(ಕೆ)ನ್ನಾಳ್ಳು ತೋಚುನೇ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೧೨. ಎಲ್ಲ ಸೌಖ್ಯಮುಲು ಮನ(ಸೊ)ಲ್ಲದೇ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೧೩. ಪಾಯಗಾ ಮೇನು ಸಗ(ಮಾ)ಯೆನೇ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೧೪. ಈ(ಯ)ನ್ನ(ಮೀ) ಚನ್ನ(ಮೆ)ನ್ನೈನ ಗಲದಾ (ಘ್ರೀ)
೪೧೫. ಕೂರ್ದು ವೆತ(ಲಾ)ರ್ದು ಕಡ ತೇರ್ದವೇ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೧೬. ಮಿಕ್ಕಲಿ ಮೊಕ್ಕಿ ಚೇ ಜಿಕ್ಕಿತಿ ರಾಮ (ಘ್ರೀ)
೪೧೭. ರಾಜಿಲ್ಲ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ದಿ ವಿನುತ (ಘ್ರೀ)

- ച15. കൂർച്ചു വെത(ലാ)ർച്ചു കഡ തേർച്ചവേ രാമ (ശ്രീ)
ച16. മിക്കിലി മൊക്കി ചേ ജിക്കിതി രാമ (ശ്രീ)
ച17. രാജില്ലു ശ്രീ ത്യാഗരാ(ജാ)ദി വിനൂത (ശ്രീ)

Assamese

- പ. ശ്രീ റാമ ജയ റാമ ശൃംഗാർ റാമ
- ച1. റാഖരമുൻ രോവു കർണാ സമുദ്ര (ശ്രീ)
ച2. നാ ലോനി ജാലി നീ(കെ)ല തോചദുരാ (ശ്രീ)
ച3. മന(സി)ക്തി നാതോനു മാറ്റാടൂന(മെ)പുറ്റു (ശ്രീ)
ച4. താല(നീ) രേല(നി)ക ജാലമാ റാമ (ശ്രീ)
ച5. വലിമിനി രലചിതെ ചലമാ ഔ റാമ (ശ്രീ)
ച6. ടി സോയ്(മീ) ഭാഗ്യ(മെ)ന്ദൈൻ ഗലദാ (ശ്രീ)
ച7. ജപ(മെ)മോ തപ(മെ)മോ അപരാധ(മെ)മോ (ശ്രീ)
ച8. പങ്കജ നയൻ നാ കുങ്കുമ നീരേ (ശ്രീ)
ച9. അരനി(ജാ)ധിപ നാ സോഗ(സെ)രവിമെ റാമ (ശ്രീ)
ച10. നീരു നിമിഷമു ലേനി ഭാർവുക(മെ)ലേ (ശ്രീ)
ച11. തോഷി□(കെ)ണാലു തോച്ചനെ റാമ (ശ്രീ) (tōṣimpa(ke)nnāl̥lu)
ച12. ഏണ സോയ്മുലു മന(സോ)ണമെ റാമ (ശ്രീ)
ച13. പായ്‌ഗാ മേനു സഗ(മാ)യേനെ റാമ (ശ്രീ)
ച14. ടി(യെ)ന്ദ(മീ) ചന്ദ(മെ)ന്ദൈൻ ഗലദാ (ശ്രീ)
ച15. കൂർച്ചു രേത(ലാ)ർച്ചു കട തേർച്ചേ റാമ (ശ്രീ)
ച16. മിക്കിലി ശ്ലോക്കി ചേ ജിക്കിതി റാമ (ശ്രീ)
ച17. റാജില്ലു ശ്രീ അഗരാ(ജാ)ദി വിനൂത (ശ്രീ)

Bengali

- പ. ശ്രീ റാമ ജയ റാമ ശൃംഗാർ റാമ
- ച1. റാഖരമുൻ രോവു കർണാ സമുദ്ര (ശ്രീ)
ച2. നാ ലോനി ജാലി നീ(കെ)ല തോചദുരാ (ശ്രീ)

৮৩. মন(সি)চ্চি নাতোন্ মাটাডুন(দে)পুডু (শ্রী)
 ৮৪. তাল(নী) বেল(নি)ক জালমা রাম (শ্রী)
 ৮৫. বলিমিনি বলচিত্তে চলমা ও রাম (শ্রী)
 ৮৬. ঈ সৌখ্য(মী) ভাণ্য(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
 ৮৭. জপ(মে)মো তপ(মে)মো অপরাধ(মে)মো (শ্রী)
 ৮৮. পংকজ নয়ন না কুংকুম নীবে (শ্রী)
 ৮৯. অবনি(জা)ধিপ না সোগ(সে)বরিদে রাম (শ্রী)
 ৯০. নীবু নিমিষমু লেনি ভাবুক(মে)লে (শ্রী)
 ৯১. তোষি□(কে)ল্লাল্লু তোচুনে রাম (শ্রী) (tōṣimpa(ke)nnāl̥lu)
 ৯২. এল্ল সৌখ্যমুলু মন(সো)ল্লদে রাম (শ্রী)
 ৯৩. পায়গা মেনু সগ(মা)য়েনে রাম (শ্রী)
 ৯৪. ঈ(য়ে)ন্দ(মী) চন্দ(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
 ৯৫. কূর্চু বেত(লা)র্চু কড তেচবে রাম (শ্রী)
 ৯৬. মিক্কিলি সোঙ্কি চে জিক্কিতি রাম (শ্রী)
 ৯৭. রাজিল্লু শ্রী অাগরা(জা)দি বিনুত (শ্রী)

Gujarati

৫. শ্রী রাম ৭৫ রাম শৃংগার রাম
 ৭৭. গারবমুন ওঁবু করুণা সমুদ্র (শ্রী)
 ৭৮. না লোনি জালি নী(ঈ)ল তোখদুরা (শ্রী)
 ৭৯. মন(সি)চ্চি নাতোন্ মাটাডুন(ঈ)পুডু (শ্রী)
 ৮০. তাণ(নী) বেণ(নি)ক জালমা রাম (শ্রী)
 ৮১. জলিমিনি বলচিত্তে চলমা ও রাম (শ্রী)
 ৮২. ঈ সৌখ্য(মী) ভাণ্য(মঁ)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
 ৮৩. ৭৫(মে)মো তপ(মে)মো অপরাধ(মে)মো (শ্রী)
 ৮৪. পংকজ নয়ন না কুংকুম নীবে (শ্রী)
 ৮৫. অবনি(জা)ধিপ না সোগ(সে)বরিদে রাম (শ্রী)
 ৮৬. নীবু নিমিষমু লেনি ভাবুক(মে)লে (শ্রী)
 ৮৭. তোষিম্প(ঈ)ল্লাল্লু তোচুনে রাম (শ্রী)

- ચ૧૨. અંલ્લ સૌખ્યમુલુ મન(સાં)લ્લદે રામ (શ્રી)
 ચ૧૩. પાપગા મેનુ સગ(મા)યંને રામ (શ્રી)
 ચ૧૪. ઈ(ય)ન્દ(મી) ચન્દ(મે)ન્દૈન ગલદા (શ્રી)
 ચ૧૫. કૂર્યુ વંત(લા)ર્યુ કડ તેર્યવે રામ (શ્રી)
 ચ૧૬. મિઝ્કિલિ મ્રાઝ્કિ ચે જિઝ્કિતિ રામ (શ્રી)
 ચ૧૭. રાજિલ્લુ શ્રી ત્યાગરા(જા)દિ વિનુત (શ્રી)

Oriya

- ઇ. શ્રી રામ જઇ રામ શૃଙ્ગાર રામ
 ઇ૨. ગારક્રમૂન ક્રોણુ કરૂણા યમૂદ્ર (શ્રી)
 ઇ૩. ના લોનિ જાલિ નૌ(કે)લ ટોતદૂરા (શ્રી)
 ઇ૪. મન(યે)જિ નાટોનૂ માતાતૂન(વે)યૂતૂ (શ્રી)
 ઇ૫. ટાલ(નૌ) કેલ(નિ)ક જાલમા રામ (શ્રી)
 ઇ૬. વલિપિનિ ક્ષલરિટે રલમા ઓ રામ (શ્રી)
 ઇ૭. હ યૌગ્ય(મે) ભાગ્ય(મે)યૈન ગલદા (શ્રી)
 ઇ૮. જઇ(મે)મે ટઇ(મે)મે અઇરાય(મે)મે (શ્રી)
 ઇ૯. ઇકજ નમ્ન ના કૂંકૂન નૌકે (શ્રી)
 ઇ૧૦. અક્રિ(જા)યિવ ના યોગ(યે)કરિવે રામ (શ્રી)
 ઇ૧૧. નૌકૂ નિપિષ્ણૂ લેનિ બાકૂક(મે)લે (શ્રી)
 ઇ૧૨. ટોષિ(કે)નૂલૂ ટોરૂને રામ (શ્રી)
 ઇ૧૩. જલૂ યૌગ્યનૂલૂ મન(યો)લૂવે રામ (શ્રી)
 ઇ૧૪. યામ્ગા મેનૂ યગ(મા)યૈને રામ (શ્રી)
 ઇ૧૫. હ(ય)દ(મે) રદ(મે)યૈન ગલદા (શ્રી)
 ઇ૧૬. કૂરૂ કેટ(લા)રૂ કટ ટેર્કે રામ (શ્રી)
 ઇ૧૭. પિઝ્કિલિ મ્રેાઝ્કિ રે જિઝ્કિ રામ (શ્રી)
 ઇ૧૮. રાજિલૂ શ્રી ટ્યાગરા(જા)દિ ક્રિનુત (શ્રી)

Punjabi

- ਪ. ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਜਯ ਰਾਮ ਸ੍ਰਿਹਗਾਰ ਰਾਮ

- ਚ੧. ਗਾਰਵਮੁਨ ਥੋਵੁ ਕਰੁਣਾ ਸਮੁਦ੍ਰ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੨. ਨਾ ਲੋਨਿ ਜਾਲਿ ਨੀ(ਕੇ)ਲ ਤੋਚਦੁਰਾ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੩. ਮਨ(ਸਿ)ਚਿਚ ਨਾਤੋਨੁ ਮਾਟਾਡੁਨ(ਦੇ)ਪੁਡੁ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੪. ਤਾਲ(ਨੀ) ਵੇਲ(ਨਿ)ਕ ਜਾਲਮਾ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੫. ਬਲਿਮਿਨਿ ਵਲਚਿਤੇ ਚਲਮਾ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੬. ਈ ਸੋਖਯ(ਮੀ) ਭਾਰਯ(ਮੇ)ਨਦੈਨ ਗਲਦਾ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੭. ਜਪ(ਮੇ)ਮੋ ਤਪ(ਮੇ)ਮੋ ਅਪਰਾਧ(ਮੇ)ਮੋ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੮. ਪੰਕਜ ਨਯਨ ਨਾ ਕੁੰਕੁਮ ਨੀਵੇ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੯. ਅਵਨਿ(ਜਾ)ਧਿਪ ਨਾ ਸੋਗ(ਸੇ)ਵਰਿਦੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੦. ਨੀਵੁ ਨਿਮਿਸ਼ਮੁ ਲੋਨਿ ਭਾਵੁਕ(ਮੇ)ਲੇ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੧. ਤੋਸ਼ਿਮਪ(ਕੇ)ਨਨਾਲੁ ਤੋਚੁਨੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੨. ਏਲ ਸੋਖਯਮੁਲੁ ਮਨ(ਸੋ)ਲਲਦੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੩. ਪਾਯਗਾ ਮੇਨੁ ਸਗ(ਮਾ)ਯੇਨੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੪. ਈ(ਯ)ਨਦ(ਮੀ) ਚਨਦ(ਮੇ)ਨਦੈਨ ਗਲਦਾ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੫. ਕੂਰਚੁ ਵੇਤ(ਲਾ)ਰਚੁ ਕਡ ਤੇਰਚਵੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੬. ਮਿੱਕਿਲਿ ਸ਼੍ਰੀ ਚੇ ਜਿੱਕਿਤਿ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੭. ਰਾਜਿੱਲੁ ਸ਼੍ਰੀ ਤਯਾਗਰਾ(ਜਾ)ਦਿ ਵਿਨੁਤ (ਸ਼੍ਰੀ)